

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

19 OCTOBRE 1948.

PROJET DE LOI

concernant les traitements et le régime de pension
des membres du Conseil des Mines.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Il résulte de l'article 7, § 2, de la loi portant création du Conseil d'Etat qu'à la date de l'arrêté mettant cette loi en vigueur, le Conseil des Mines sera supprimé.

Le Gouvernement a pris, conformément à cette loi, les mesures nécessaires pour sauvegarder les avantages matériels des membres du Conseil des Mines actuellement en fonctions. L'arrêté du Régent qui détermine ces mesures prévoit, en effet, qu'ils conservent leur titre, leur traitement et indemnités diverses à titre personnel et seront mis à la disposition du Conseil d'Etat.

Il faut toutefois remarquer que, sans la création du Conseil d'Etat, le Conseil des Mines aurait continué à remplir ses fonctions et que les rémunérations allouées à ses membres auraient été réadaptées, ainsi que cela a été fait pour les traitements des fonctionnaires, agents de l'Etat et des membres de l'Ordre judiciaire.

Un projet de loi avait été élaboré à cet effet le 13 janvier 1948, par le Gouvernement (*Doc. Ch.*, n° 123, 1947-1948).

Le 13 février 1948, le Conseil des Ministres estima cependant que la mise en vigueur prochaine de la loi portant création du Conseil d'Etat changeait la face du problème et il invita, dès lors, M. le Président de la Chambre des Représentants à surseoir à l'in-

19 OCTOBER 1948.

ONTWERP VAN WET

betreffende de wedde- en de pensioenregeling
der leden van de Mynraad.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Blijkens artikel 7, § 2, van de wet tot instelling van de Raad van State zal de Mynraad opgeheven worden op de datum van het besluit, waarbij deze wet in werking wordt gesteld.

Dienovereenkomstig heeft de Regering de nodige voorzieningen getroffen om de materiële voordelen van de thans in functie zijnde leden van de Mynraad te vrijwaren. Het Regentsbesluit, dat deze voorzieningen bevat, zegt inderdaad, dat zij hun titel, hun wedde en diverse vergoedingen onder persoonlijke titel zullen behouden en dat zij ter beschikking van de Raad van State zullen gesteld worden.

Er zij echter opgemerkt dat de Mynraad, zonder de instelling van de Raad van State, zijn werkzaamheden zou hebben voortgezet en dat de bezoldiging zijner leden zou zijn aangepast geworden op de wijze als geschied voor de wedden der ambtenaren, in dienst van de Staat, en der leden van de Rechterlijke Macht.

De Regering had, in dat verband, op 13 Januari 1948 een ontwerp van wet in gereedheid gebracht (*Parl. Besch.*, n° 123, 1947-1948).

Op 13 Februari 1948 echter was de Ministerraad de mening toegedaan dat de aanstaande inwerkingstelling van de wet tot stichting van de Raad van State aan het vraagstuk een ander uitzicht gaf en bij verzoekt dan ook de President van de Kamer der Volks-

H.

scription à l'ordre du jour de cette assemblée, de la discussion du projet de loi relatif au traitement des membres du Conseil des Mines.

Le Conseil des Ministres chargea, d'autre part, le Ministre de l'Intérieur et le Ministre de l'Energie et du Combustible de préparer un projet de loi autorisant la mise à la pension des membres du Conseil des Mines ayant atteint l'âge de 65 ans, par modification de la loi du 9 août 1920 et de l'article 7, § 2, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946.

Il convient de rappeler que cette loi du 9 août 1920 accordait aux membres du Conseil des Mines le bénéfice de l'éméritat et qu'à l'âge de 65 ans ils ne pouvaient être mis à la pension que sur leur demande.

Les membres du Conseil des Mines ayant presque tous atteint un âge assez avancé, le Conseil d'Etat aurait été pratiquement privé de précieux concours surtout nécessaires à ses débuts.

C'est pourquoi le présent projet de loi fixe l'âge de la pension à 70 ans.

*
**

Après examen du problème sur ces nouvelles bases, le Gouvernement propose aux Chambres de réadapter les traitements des membres du Conseil des Mines et du greffier, comme il en avait déjà manifesté l'intention dans son projet susvisé du 13 janvier 1948.

Les chiffres des traitements, majorations et indemnités proposés dans les articles 1, 2 et 3 du nouveau projet de loi ci-joint coïncident avec ceux que le Gouvernement avait fixés dans un amendement datant du 26 janvier 1948.

L'autre question à régler, la plus délicate, est celle du régime à instaurer pour le calcul de la pension des anciens conseillers des Mines.

La pension des fonctionnaires est calculée sur la base du traitement moyen des cinq dernières années de service, à raison de 1/60^e de ce traitement, multiplié par le nombre d'années de services rétribués par le Trésor.

Le système de l'article 5 de la loi portant création du Conseil d'Etat est beaucoup plus avantageux : il consacre, pour les membres de ce dernier Conseil, le principe de l'éméritat légèrement atténué pour ceux de ses membres qui ne comptent pas 25 années de services rétribués par l'Etat.

Il a paru difficile au Gouvernement d'imposer à de vieux serviteurs de l'Etat, qui, comme les membres du Conseil des Mines, pouvaient escompter le bénéfice du régime de l'éméritat, un système de pension beaucoup moins avantageux.

Le Gouvernement propose, dès lors, de relever la fraction de base du calcul. Dans sa conception, la pension des conseillers des Mines serait équivalente

vertegenwoordigers de behandeling van het ontwerp van wet omtrent de wedde van de Mijnraad-leden nog niet aan de orde te stellen.

Anderzijds belastte de Ministerraad de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Energie en Brandstof met de zorg een ontwerp van wet in gereedheid te brengen, waarbij zou gemachtigd worden de 65-jarige leden van de Mijnraad, bij wijziging van de wet van 9 Augustus 1920 en van artikel 7, § 2, lid 2, van de wet van 23 December 1946, op pensioen te stellen.

Hier zij in herinnering gebracht dat aan de leden van de Mijnraad bij vorenvermelde wet van 9 Augustus 1920, aanspraak op het emeritaat was verleend en dat zij slechts op eigen verzoek op 65-jarige leeftijd op pensioen konden gesteld worden.

Ten overstaan van het feit dat de meeste leden van de Mijnraad van gevorderde leeftijd zijn, had de Raad van State praktisch moeten afzien van een medewerking die bijzonder kostbaar is in het begin.

't Is daarom dat het ontwerp van wet de leeftijd voor het pensioen vaststelt op 70 jaar.

*
**

Na het probleem op deze nieuwe grondslagen te hebben getoetst, stelt de Regering het Parlement voor de wedden der Mijnraad-leden en van de griffier te herzien, zoals zij trouwens reeds had te kennen gegeven in haar bovenbedoeld ontwerp van 13 Januari 1948.

De cijfers van de wedden, verhogingen en vergoedingen als voorgesteld in de artikelen 1, 2 en 3 van het bijgaande nieuwe ontwerp van wet komen overeen met die welke de Regering in haar amendement van 26 Januari 1948 had vastgesteld.

Een andere kwestie, en wel de delicaatste, dient geregeld waar het gaat om de berekening van het pensioen der gewezen Mijnraad-leden.

Het ambtenarenpensioen wordt berekend op grond van de gemiddelde wedde der laatste vijf dienstjaren en wel tegen 1/60^e van die wedde, vermenigvuldigd met het aantal door de Staat bezoldigde dienstjaren.

De regeling, voorzien bij artikel 5 der wet tot instelling van de Raad van State, luidt veel gunstiger : daar worden de leden van die Raad begunstigd met het emeritaatsprincipe, lichtjes gemilderd voor degenen, die nog geen 25 door de Staat bezoldigde dienstjaren tellen.

Het leek de Regering moeilijk oude Landsdienaren die, zoals de leden van de Mijnraad, aanspraak konden maken op het emeritaatsregime, met een merkkelijk minder gunstige pensioenregeling te begifigen.

De Regering stelt dan ook voor de basisfractie der berekening op te voeren. Volgens haar opvatting zou het pensioen der Mijnraad-leden gelijk zijn aan het

au 1/30^e du traitement annuel fixé par l'article premier du projet de loi ci-joint et multiplié par le nombre d'années de services prestés, tant comme conseiller des Mines que comme titulaire de toute autre fonction à charge du Trésor public, au sens de la loi du 21 juillet 1944 sur les pensions civiles et ecclésiastiques.

Aucune pension ne pourra évidemment être supérieure au traitement qui aura servi de base à sa liquidation.

Les articles 4, 5, 6 et 7 du projet de loi ci-annexé définissent, en ce sens, les nouvelles bases du régime de mise à la pension des membres du Conseil des Mines.

Le Ministre de l'Intérieur,

1/30^e gedeelte der bij het eerste artikel van het onderhavige wetsontwerp vastgestelde jaarwedde, vermenigvuldigd met het aantal dienstjaren, welke zij als Mynraadsheer dan wel als titularis van onverschillig welke andere functie ten bezware van de Staat, in de zin van 21 Juli 1944 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, gepresteerd hebben.

Geen enkel pensioen mag natuurlijk hoger zijn dan de wedde waarop de uitkering berekend werd.

Het is in dezer voege dat de artikelen 4, 5, 6 en 7 van het bijgaande wetsontwerp de nieuwe grondslagen van de pensioenregeling der Mynraad-leden vastgesteld hebben.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. VERMEYLEN.

*Pour le Ministre
de l'Energie et du Combustible, absent,*

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

*Voor de Minister
van Energie en Brandstof, afwezig.*

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

L.-E. TROCLET.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre de l'Intérieur et du Ministre de l'Energie et du Combustible,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de l'Energie et du Combustible et le Ministre de l'Intérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Les traitements du président, des membres et du greffier du Conseil des Mines, dont les avantages

ONTWERP VAN WET

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Minister van Energie en Brandstof,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Energie en Brandstof en de Minister van Binnenlandse Zaken zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De wedden van de voorzitter, de leden en de griffier van de Mynraad wier materiële voordelen en

matériels et les titres ont été sauvegardés par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, pris en application de l'article 7, § 2, de la loi du 23 décembre 1946, sont fixés comme suit :

Président : 78,000 francs (minimum) à 102,000 francs (maximum) (4 majorations quinquennales de 6,000 francs).

Conseillers : 66,000 francs (minimum) à 90,000 francs (maximum) (4 majorations quinquennales de 6,000 francs).

Greffier : 42,000 francs à 60,000 francs (3,000 francs tous les trois ans).

Ces traitements et majorations d'ancienneté sont multipliés par le coefficient qui affecte ou pourrait affecter à l'avenir les traitements des fonctionnaires de l'ordre administratif.

Art. 2.

Le Président, les Membres et le Greffier du Conseil des Mines reçoivent l'indemnité de naissance et les allocations familiales allouées aux fonctionnaires de l'ordre administratif.

Art. 3.

Les barèmes et indemnités déterminés par les articles 1 et 2 sont applicables à la date du 1^{er} janvier 1946.

Art. 4.

Les dispositions de la loi du 2 mai 1837, modifiées par la loi du 9 août 1920 et relatives à la mise à la retraite des membres du Conseil des Mines, sont modifiées comme suit :

« Le Président et les membres du Conseil des Mines sont mis à la retraite à partir de l'âge de 70 ans. »

Art. 5.

Lors de la mise à la pension des intéressés, la période durant laquelle ils auront été mis à la disposition du Conseil d'Etat entrera en ligne de compte pour le calcul de la pension au regard de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques.

Art. 6.

La pension des anciens membres du Conseil des Mines est calculée sur la base de 1/30 du traitement annuel fixé par la présente loi et multiplié par le

rang zijn gevrijwaard bij het Regentsbesluit van 23 Augustus 1948, genomen bij toepassing van artikel 7, § 2, der wet van 23 December 1946, worden vastgesteld als volgt :

Voorzitter : 78,000 frank (minimum) tot 102,000 frank (maximum) (4 vijfjaarlijkse verhogingen van 6,000 frank).

Leden : 66,000 frank (minimum) tot 90,000 frank (maximum) (4 vijfjaarlijkse verhogingen van 6,000 frank).

Griffier : 42,000 frank tot 60,000 frank (3,000 frank om de drie jaar).

Deze wedden en anciënniteitsverhogingen worden vermenigvuldigd met de coëfficiënt die op de wedden van de administratieve ambtenaren staat of mocht komen te staan.

Art. 2.

De Voorzitter, de Leden en de Griffier van de Mijnraad hebben aanspraak op dezelfde geboortevergoeding en kindertoelage als de administratieve ambtenaren.

Art. 3.

De in de artikelen 1 en 2 vastgestelde wedden en vergoedingen zijn van toepassing van 1 Januari 1946 af.

Art. 4.

De bepalingen der wet van 2 Mei 1837, gewijzigd bij die van 9 Augustus 1920 en betrekking hebbende op de inruststelling van de leden van de Mijnraad, worden gewijzigd als volgt :

« De Voorzitter én de leden van de Mijnraad worden in ruste gesteld op de leeftijd van 70 jaar. »

Art. 5.

Bij de pensionnering van de betrokkenen komt het tijdvak gedurende hetwelk zij ter beschikking van de Raad van State zijn gesteld geworden in aanmerking voor het berekenen van hun pensioen ten opzichte van de wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen.

Art. 6.

Het pensioen van de gewezen leden van de Mijnraad wordt berekend op de basis van 1/30 der bij onderhavige wet vastgestelde jaarwedde en ver-

nombre d'années de services prestés, tant comme conseiller des mines que comme titulaire de toute autre fonction à charge du Trésor public, au sens de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques.

Art. 7.

Aucune pension ne pourra être supérieure au traitement qui aura servi de base à sa liquidation.

Donné à Bruxelles, le 23 août 1948.

menigvuldigd met het aantal dienstjaren, die de betrokkene zowel als lid van de Mijnsraad als om het even in welke andere functie ten bezware van de Rijksschatkist in de zin van de wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, gepresteerd heeft.

Art. 7.

Geen enkel pensioen mag hoger zijn dan de wedde waarop het werd berekend.

Gegeven te Brussel, de 23^e Augustus 1948.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre de l'Intérieur,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. VERMEYLEN.

*Pour le Ministre
de l'Energie et du Combustible, absent,*

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

*Voor de Minister
van Energie en Brandstof, afwezig,*

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

L.-E. TROCLET.
